



FINAL DECLARATION

7 November, 2006

DÉCLARATION FINALE

7 novembre, 2006

الإعلان الختامي

7 تشرين الثاني/نوفمبر 2006

With the support of Avec le soutien de بدعم من



European Commission



Finland's EU Presidency

3

FINAL DECLARATION

11

DÉCLARATION FINALE

20

الإعلان الختامي

Dear participants to the 2006 Civil Forum,

We have the pleasure to enclose the final declaration of the 2006 Civil Forum of Marrakech. We thank you again for your attendance and participation.

Cher(s) participant(s) au Forum Civil 2006,

Nous avons le plaisir de vous faire ci-joint la déclaration finale du Forum Civil 2006 de Marrakech. Nous vous reitèrons nos remerciements pour votre présence et à votre participation.

المشاركون الأءزاء فى المنتدى المءنى 2006،

بسعءنا أن نرسل لكم مرفقا بهذه الرسالة الإعلان الختامى للمنتدى المءنى الذى عقء فى مراكش 2006. ونكرر شكرنا لكم لءضوركم ومشارككم.

FINAL DECLARATION

Marrakech – 7 November, 2006

As representatives of civil society organizations from the Euro-Mediterranean region, international organizations and research institutes, we participated in the Euro-Mediterranean Civil Forum from 4 to 7 November in Marrakech, Morocco. The Forum was organized by the Euromed Non-Governmental Platform in co-operation with the Euromed Platform in Morocco.

After the Luxembourg Civil Forum, which was the first Forum fully organized by the Euromed Non-Governmental Platform, and a year after the Barcelona+10 Summit, which was the re-launching point for the Euro-Mediterranean process, the Forum, has been organized, for the first time, on the southern shore of the Mediterranean realizing hereby a strong expectation of the Euro-Mediterranean Civil Society.

For many years, civil societies have been investing in peace in this region, calling the European Union and its Euromed partners for significant action. Given today's crisis situation it is urgent more than ever to engage in political action. The responsibility of Civil Society in building a fair and sustainable peace in the region has therefore provided the general framework that guided our discussion.

As members of a broader human community, we strongly believe that our work is firmly based on universal and indivisible values like the respect for human rights, democracy and equality between men and women. These universal values are the essential basis for the cooperation in the Mediterranean area. At the same time, we recognize that these values have to be permanently enriched and we are committed to their full development on a consensual basis.

We think that however important, the dialogue between cultures should not leave out the political dimensions of the region's problems and should avoid the instrumentalization of culture and religion since it hinders perspectives of solutions. We therefore commit ourselves to create a tolerant and open forum for dialogue for all actors engaged in peace building

The Civil Forum focused on peace and conflict prevention, migration and freedom of movement, democratization and human rights, sustainable development and effective citizen participation.

We consider that the aims stated in the Barcelona Declaration in 1995 are still valid and we demand a greater coherency between the Neighborhood Action Plans and those aims.

We remark that the European Neighbourhood Policy can play a very sensitive role in the involvement of civil society. In this respect, the dialogue with the many components of civil society should be institutionalized within the framework of the Euromed Agreements. A similar mechanism should be applied at the level of the European Neighbourhood and Partnership Instrument programming and implementation.

The sub-committees of human rights foreseen in the MPA (Mediterranean Plan of Action) should be implemented in an effective way. EU should implement immediately the European guidelines on human rights defenders.

We consider that the Euro-Mediterranean Partnership needs a stronger policy regarding gender equality in the region, as a pre-requisite for any co-operation between societies and peoples in the Mediterranean.

Recognizing our role as a responsible actor and partner in Euro-Mediterranean societies, we, as participants of the Marrakech Civil Forum, call on decision-makers to take their responsibility, demonstrate strategic leadership and deliver on promises. Action should echo policy.

I. PEACE AND CONFLICT PREVENTION AND MANAGEMENT

We underline the permanent and heavy crisis in which we live, which has been unfortunately deepened due to the attack over Lebanon.

We recognize that peace has to be reasserted as a strategic priority in the Euro-Mediterranean Partnership, involving all the actors for its achievement. Recent experience shows us that there are no military solutions to conflicts in the Mediterranean. So we emphasize the importance of looking for political solutions to the conflicts, and including women as full participants in all dimensions of peace building processes, as well as, in preventive diplomacy initiatives.

While identifying the several conflicts in the Mediterranean like those existing in the Maghreb and Cyprus, the Civil Forum focused on the Middle East conflict, which is of major importance. Meanwhile, it should be recognized that peace must be built inside every society. Building a culture of peace is needed and States as well as civil society have to take their responsibility for its development.

We want to remind that there cannot be a just and permanent solution for the Middle East crisis without taking into account the relevant United Nations resolutions, International Law and the International Humanitarian Law, avoiding double standards.

We call to the responsibility of the European Union in order to increase its own profile regarding the Middle East and we demand from it an autonomous policy. Therefore, we call for further diplomatic and non-governmental efforts towards an extraordinary meeting of the Signatory Parties of the 4th International Geneva Convention, which has to adopt a resolution requesting the Security Council of the United Nations to convey an international protection force in Gaza and the West Bank with a clear UN mandate.

We encourage any initiative, taken by European governments, of holding an international conference towards peace in the Middle East which has to lead to a regional and multi-lateral solution, and to the end of colonization and occupations. Both initiatives should be based on the above-mentioned principles and supported by all Euromed partners. We remind that any initiative towards peace in the region should take into account the situation of Palestinian Refugees and should provide a definitive and fair solution to them.

The situation in Palestine is worsening daily, violence and terror exercised by the Israeli Army against civil populations accompanied by further colonization, strategically aim at depriving Palestinians of all conditions to create a viable State within its 1967 borders and Jerusalem as its capital. The situation is also depriving them of any freedom of movement and access to natural resources, being closed within the wall as they are.

Given that the principles of human rights and International Law are an essential part of the Euro-Mediterranean Partnership, we state that in those cases of evident violation of the pre-conditions for any kind of co-operation, the EU should act consistently, including the temporary suspension of co-operation agreements, ENP action plans or other economic sanctions. In that sense, we call the EU representatives not to legitimate those members of government who have evident links to human rights violations.

Putting an end to hostilities under the aegis of the international community should not leave out the need to determine the responsibilities of all parties in the conflict, to sanction war crimes and to guarantee to the victims their right to compensation, including the application of the Treaty of Rome.

The Civil Forum strongly condemns the EU decision to interfere with the Palestinian election results, despite the fact that they were considered as free and fair, as well as its decision to suspend its financial support to the Palestinian Authority. This suspension has significantly contributed to the disastrous situation in the West Bank and Gaza. We therefore demand that the EU re-establishes without delay its financial support to the Palestinian Authority. Income taxes which are due by Israel to the Palestinian Authority within the frame of the Oslo Agreements should be paid.

The Civil Forum calls urgently the Euro-Mediterranean partners to guarantee the reestablishment of the normal democratic life inside the Palestinian National Authority, including the immediate release of PLC members, Ministers and Palestinian political prisoners.

We denounce the violation of the rights of media and destruction of media infrastructures in the Occupied Territories and we ask for full respect of the right of access to information.

We encourage the effort made by Palestinian and Israeli organizations that are working together in order to reach a just and sustainable peace based on International Law and UN resolutions and we invite them to share this effort with the rest of Euro-Mediterranean civil society.

The Civil Forum strongly condemns the violations of the international Humanitarian Law and the related Geneva conventions committed by Israel during its aggression on Lebanon last July. Israel implemented a collective punishment against the Lebanese population and intentionally targeted civilians and civil, public and economic infrastructure.

The Civil Forum looks with concern at the way the EU reacted to the situation without taking any serious measure or steps in order to protect Lebanese civilians and to stop the Israeli aggression.

The Civil Forum confirms its position on the need to fully implement the UN resolution 425 related to the complete Israeli withdrawal from all the Lebanese territories, the release of the Lebanese detainees from the Israeli prisons and the delivery of all the maps of the landmines implanted by Israel during and after its partial withdrawal from south Lebanon in 2000. This should be followed by supporting the Lebanese government to extend its full sovereignty on all the Lebanese territories.

II. MIGRATION AND FREEDOM OF MOVEMENT IN THE MEDITERRANEAN

The Civil Forum considers that the EuroMed space is being more and more configured as a crossroads through which migrants pass in transit and stay on their way coming from Asia, Eastern Europe and Africa, turning the regional system of migration into a global one.

The EU enlargement puts all partner countries of the West and the East Mediterranean on the doorstep of the European space. The construction of the “European fortress” results in making these countries “bordering zones” through which a growing number of refugees and asylum seekers pass in transit.

The Civil Forum considers that freedom of movement is a fundamental freedom for all the persons of the Euro-Mediterranean area, men and women, and this right should be guaranteed and protected in order to achieve a space of dialogue, exchange and co-operation. Respect of human dignity and protection of human rights should be guaranteed in all countries, notably through the ratification of the International Convention on Migrant Workers’ rights and by guaranteeing the protection of refugees and asylum seekers.

The Principle of *non-refoulement* and the right to seek asylum must be reaffirmed and fully respected.

We ask for the end of conditionality regarding migration policies between the EU and the Mediterranean countries, as well as the end of the externalization of frontiers’ control.

We remark that the Euro-African Conference has not provided the solutions in order to overcome the lack of a consensus about migration policy. We ask for the review of the Schengen procedures which distort the Barcelona Process, specifically regarding visa policy in all Member States of the Partnership. These issues should be addressed at the EU-Africa Conference in Tripoli (November 2006).

A global approach to migration involves the need of a strong commitment from developed countries regarding the delivery of Development Aid and the fulfillment of the Millennium Development Goals in the region. The voluntary migration policies of the EU should not lead to the “brain-drain” of southern societies. We propose the launching of a framework program analyzing the positive impact of migrants in their host societies. We also propose to start a program aimed at building the capacity of civil society in dealing with the respect for and exercise of migrants’ and refugees’ rights, in both hosting and transit countries.

The Civil Forum expresses the need for a more committed policy regarding mobility of civil society actors, specifically cultural ones, inclusive of the development of cultural and educational programmes, as a clear contribution to dialogue and co-operation.

III. DEMOCRATIZATION AND HUMAN RIGHTS

Of all regions in the world, the Southern and Eastern Mediterranean region is the one suffering from the deepest crisis in matters of democratization, fundamental freedoms and human rights. As a result, it is the most in need of reforms, especially regarding the interdependence between democracy, human rights and international Humanitarian Law.

The participants affirm that the achievement of the objectives of the Euro-Mediterranean cooperation and Neighbourhood Policy demands a firm action for political reform supported by both Southern and Northern states. In order to begin and amplify this process, the following minimal agenda of reforms should be implemented.

The effective respect of fundamental freedoms and in the first place, freedom of opinion, conscience, expression and association.

The abolition of the exceptional and emergency states in some countries in the region which upholding constitutes a flagrant contradiction to the measures of International Law of Human Rights and voids the Euro-Mediterranean cooperation of its meaning.

Guaranteeing the independence of justice is one of the corner stones of any effective democratization and economic development process. In this respect, the participants greet the fight of magistrates in the region, especially in Egypt and Tunisia. Stipulating in national legislations the right of magistrate to create professional independent associations has to be firmly defended.

Two other elements are also necessary: on the one hand, abrogating military courts and exceptional jurisdictions that persist in some countries of the region; on the other hand, reforming the status of superior Councils of the magistrature, notably in view of strengthening their independence and privileges.

Developing the fight against impunity. More particularly:

- a. the International Criminal Court (ICC) should be promoted and strengthened by the invitation made to Southern states to ratify the Treaty of Rome and by handing the most severe violation of International Humanitarian Law over to the ICC.
- b. Action should be taken to establish truth, justice and reconciliation authorities, following the Moroccan experience. Information about these experiences and « good practices » in this matter should constitute today a major focus of NGOs' reflection and should be supported by the European Union.

This fight against impunity should conjugate with the fight for the respect and implementation of United Nations' declarations and instruments regarding torture, forced disappearance, prevention and fight against extra-judiciary executions, as well as, the United Nations' fundamental Principles and directives concerning the right to appeal and compensation for the victims of human rights and International Humanitarian Law.

Developing active policies and programs for fighting against discrimination, and in the first place discrimination against women and minorities, and promoting equality, is the last fundamental component of this minimal agenda of political reform and transition to the Rule of Law.

The participants estimate that the respect of the measures of this agenda should be systematically and regularly reviewed, on the basis of indicators elaborated in conformity with the International Law of human rights and in consultation with independent civil society actors, whose freedom of action and movement should be firmly defended.

Reforms and democracy cannot be imposed and implemented from abroad. They should be the result of an internal process with a large and effective participation of civil society. Ownership of this process is key for its relevancy and sustainability. However, the respect of the political, economic, social and cultural rights should be respected by all governments and should be enforced according to Article 2 of the International Covenant.

IV. SUSTAINABLE DEVELOPMENT

We emphasize the need for a holistic approach towards Sustainable Development that should be at the heart of the Euro Mediterranean Partnership. There cannot be Sustainable Development without peace, solidarity and the exercise of good governance.

Actually, the systematic destruction of natural resources caused by conflict, aggression and occupation of natural resources and the violent interruption of efforts towards achieving sustainable development should be condemned and unconditional remedial measures should be mobilized. Sustainable Development cannot be implemented under occupation conditions.

The European Institutions and the Mediterranean Partner Countries of the EMP should ensure that their strategic, political and economic policies are compatible with the principles of sustainable development, the Mediterranean Strategy for Sustainable Development (MSSD) and the necessary narrowing of the inequities and disparities between the Southern and Northern shores.

Education for Sustainable Development should be promoted as a tool for setting solid foundations for peace, dialogue, cooperation, better understanding of the cultural diversity and environmental protection. In the same direction, we remark that Sustainable Development cannot be effectively promoted without systematically addressing the inequalities between women and men.

Instead of insisting on “reciprocity” in its on-going and future trade negotiations, the EU should offer the Mediterranean Partner Countries the right to protect their food security and Sustainable Development needs. The EMP, ENP and ENPI must be fully supportive of the relevant recommendations of Sustainability Impact Assessment reports. The European Commission should provide an action plan on mainstreaming these recommendations into its trade agenda. An on-going mechanism for the monitoring of the implementation of the recommendations of the Sustainability Impact Assessment of the Euro-Mediterranean Free Trade Area should be set up with the participation of civil society.

We reaffirm our call for a nuclear free Mediterranean and for regional cooperation to address climate change.

The necessary political and financial support for the full implementation of the Horizon 2020 initiative to de-pollute the Mediterranean must be mobilized.

AS A CONCLUSION,

The Civil Forum expresses its deepest concern regarding the growth of islamophobia, anti-Semitism and racism in the Euro-Mediterranean countries, and calls upon the governments and civil society organizations to deepen the dialogue in order to reach innovative and solid mechanisms for fighting against any kind of intolerance, including new educational, cultural and legislative actions.

The Civil Forum calls for the integral inclusion of cultural cooperation in the instruments of the Barcelona Process and for the consideration of mobility as an instrument of cultural diversity, intercultural dialogue, peace and development.

The Civil Forum welcomes the launching of the first Ministerial Conference on equality between women and men (Istanbul, 14-15 November 2006) and calls the Euro-Mediterranean governments to take into account the proposals made by the participants of the Civil Forum as annexed herewith.

The Civil Forum welcomes the Conference of Euro-Mediterranean Ministers for the Environment (Cairo, 20 November 2006) and calls the Euro-Mediterranean governments to consider the Statement of the Mediterranean Environmental NGOs that will be presented there.

The Civil Forum welcomes the VIIIth Euro-Mediterranean Conference of the Ministers of Foreign Affairs (Tampera, 27-28 November 2006) and appreciates the direct participation of the Civil Forum there.

Finally we ask governments, local authorities, civil society organizations and other actors to take into account these recommendations in a joint effort for the creation of an area of peace, stability, shared prosperity to which we are fully committed.

The participants of the Civil Forum invite the members of the Euromed Non-Governmental Platform to implement the follow up of these recommendations by all the actors in the region. This should be done through the Platform's working program.

MARRAKECH, 7TH NOVEMBER 2006.

**Recommendations for the Euro-Mediterranean Ministerial Conference in Istanbul,
14 – 15 November 2006, aimed at adopting a five-year action plan for strengthening
the role of women in society**

Participants gathered at the EuroMed Civil Forum in Marrakech, 4–7 November 2006, discussed how to strengthen the role of women in society, and how equality between sexes and promoting and protecting women's rights is fundamental to the implementation of democracy, respect for human rights and lasting development in the Euro-Mediterranean countries.

The participants wish to remind the government representatives of their state's obligations, notably to:

- **Reaffirm their commitment to promote the principle and fundamental right of equality between men and women and act in accordance with international conventions relating to women's human rights and more specifically CEDAW ; the Beijing Declaration, the Barcelona Declaration, the conclusions and five year action plan adopted at the Barcelona Summit, 28 November 2005**
- **Reaffirm the indivisibility and universality of human rights as well as the supremacy of international conventions over domestic laws;**

The participants ask that

- **All states participating in the Barcelona Process should lift their reservations to CEDAW (Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women), bring their domestic laws and policies into line with the dispositions of this convention and proceed to ratify its optional protocol.**
- **Ask the EU and the Partner states to fight all forms of discrimination and violence against women, including in the couple and the family, – while respecting human rights and stop treating women's rights essentially as a matter of “ religious norms and cultural traditions ”.**
- **Ask for the full integration of the gender dimension in all policies, programmes and projects of the EU, EMP and the ENP, at both the national and regional level. At the same time, affirmative action and programmes specifically directed at women must be established.**
- **Ask the Partner states to promote full participation, information and genuine consultation in the decision making process, at all levels and all pertinent mechanisms, with independent civil society, in particular associations promoting and protecting women's rights,**

The participants request that:

- **The five-year plan be clear, explicit and specific about its objectives and conforms with principles of equality mentioned above;**
- **The conference sets-up a follow-up mechanism to the recommended measures in the five-year action plan, as well as a financial programme allowing the achievement of its objectives;**
- **Levels of responsibility for implementing the various measures recommended in this action plan as well as a time schedule are clearly identified.**

DÉCLARATION FINALE

Marrakech – 7 novembre, 2006

En notre qualité de représentants des organisations de la société civile de la région euro méditerranéenne, d'organisations internationales et d'instituts de recherche, nous avons participé au Forum Civil qui s'est tenu du 4 au 7 Novembre 2006 à Marrakech, au Maroc. Le forum a été organisé par la Plateforme non gouvernementale Euromed en coopération avec la Plateforme Euromed marocaine.

A la suite du Forum Civil du Luxembourg, qui a été le premier forum entièrement organisé par la Plateforme non gouvernementale Euromed et une année après le Sommet de Barcelone +10, qui a relancé le Processus Euro-méditerranéen, le Forum a été organisé pour la première fois dans un pays de la rive sud de la méditerranée, répondant ainsi aux fortes attentes de la Société Civile Euro- méditerranéenne.

Depuis de nombreuses années, les sociétés civiles se sont investies pour la paix dans cette région, appelant l'Union Européenne et ses partenaires Euromed à prendre des mesures d'envergure. Au regard de la situation de crise actuelle, il est plus urgent que jamais d'amorcer une action politique. Dès lors, le cadre général de nos discussions a été guidé par la responsabilité qui incombe à la société civile dans la construction d'une paix juste et durable en méditerranée.

En tant que membres d'une large communauté d'humains, nous sommes intimement convaincus que notre travail est fermement ancré dans des valeurs universelles et indivisibles comme le respect des droits de l'Homme, la démocratie et l'égalité entre hommes et femmes. Ces valeurs universelles sont le fondement essentiel de la coopération dans la région euro-méditerranéenne. En même temps, nous reconnaissons que ces valeurs doivent être constamment enrichies et nous nous engageons sur une base consensuelle à leur plein développement.

Nous pensons que le dialogue entre les cultures, si important soit-il, ne doit pas omettre les dimensions politiques des problèmes de la région, il doit éviter l'instrumentalisation de la culture et de la religion qui entrave les perspectives de solutions. Ainsi, nous nous engageons à créer, pour tous les acteurs impliqués dans la construction de la paix, un forum tolérant et ouvert au dialogue.

Les travaux du Forum Civil ont été axés sur la paix et la prévention des conflits, les migrations et la liberté de circulation, la démocratisation et les droits de l'Homme, le développement durable et la participation citoyenne effective.

Nous considérons que les objectifs affirmés dans la Déclaration de Barcelone de 1995 sont toujours valides et nous demandons davantage de cohérence entre ces objectifs et les Plans d'action de la Politique Européenne de Voisinage.

Nous constatons que la Politique Européenne de Voisinage est à même de jouer un rôle très sensible dans l'implication de la société civile. A cet égard, un dialogue avec les différentes composantes de la société civile doit être institutionnalisé dans le cadre institutionnel des Accords d'association. Qui plus est, un mécanisme similaire nécessite d'être appliqué pour la planification et mise en œuvre de l'Instrument Européen de Voisinage et de Partenariat.

Les sous-comités sur les droits de l'Homme prévus dans le PAM (Plan d'action pour la Méditerranée) doivent être mis en œuvre de manière effective. L'Union européenne doit mettre immédiatement en œuvre les Orientations de l'Union européenne concernant la protection et le soutien des défenseurs des droits de l'homme.

Nous estimons que le Partenariat Euroméditerranéen requiert une politique plus forte relative à l'égalité des genres dans la région, comme condition préalable à toute coopération entre les sociétés et les peuples dans la méditerranée.

Reconnaissant notre rôle d'acteur responsable et de partenaire dans les sociétés euro-méditerranéennes, et en tant que participants au Forum Civil de Marrakech, nous lançons un appel aux décideurs afin qu'ils assument leurs responsabilités, révèlent un leadership stratégique et concrétisent les promesses. L'action doit se faire l'écho des politiques.

I. PAIX, PRÉVENTION ET GESTION DES CONFLITS

Nous soulignons le poids et la permanence des crises que nous vivons, malheureusement approfondies par l'attaque militaire contre le Liban.

Nous admettons que la paix, engageant pour sa réalisation tous les acteurs, doit être réaffirmée en tant que priorité stratégique du Partenariat Euro-méditerranéen. Les expériences récentes nous montrent qu'il n'existe pas de solutions militaires aux conflits en méditerranée. Dès lors, nous insistons sur l'importance de rechercher des solutions politiques aux conflits, en y incluant les femmes comme pleines participantes à toutes les dimensions de la construction d'un processus de paix ainsi qu'aux initiatives de diplomatie préventive.

Tout en identifiant plusieurs conflits locaux actuels dans le Maghreb et en Chypre qui demeurent ouverts dans la méditerranée, le Forum Civil s'est axé sur le conflit au Moyen Orient dont l'importance est majeure. Simultanément, il est manifeste que la paix doit être construite au sein de chaque société. Le fondement d'une culture de la paix est nécessaire et les États, de même que les sociétés civiles doivent prendre leurs responsabilités en faveur de son développement.

Nous voulons rappeler qu'il ne peut y avoir de solution durable à la crise du Moyen Orient sans la prise en considération des résolutions significatives des Nations Unis, du

Droit international et du Droit international humanitaire, en évitant les doubles standards.

Nous appelons à la responsabilité de l'Union Européenne afin qu'elle développe sa propre approche politique concernant le Moyen Orient et lui recommandons une politique autonome. Par conséquent, nous appelons à davantage d'efforts diplomatiques et non gouvernementaux à travers une réunion extraordinaire des Parties Signataires de la 4^{ème} Convention Internationale de Genève pour l'adoption d'une résolution afin de solliciter le déploiement par le Conseil de Sécurité des Nations Unies d'une force de protection internationale à Gaza et en Cisjordanie, clairement mandaté par l'ONU.

Nous encourageons toute initiative prise par les gouvernements européens pour la tenue d'une conférence internationale en faveur de la paix au Moyen Orient qui conduira à une solution régionale et multilatérale et à la fin de la colonisation et de l'occupation. Ces deux initiatives doivent être basées sur les principes sus mentionnés et soutenus par tous les partenaires Euromed. Nous rappelons que toute initiative quant à la paix dans la région doit prendre en compte la situation des Réfugiés Palestiniens et fournir à leur égard une solution définitive et juste.

La situation en Palestine s'aggrave de jour en jour. L'exercice par l'armée israélienne de la violence et de la terreur contre les populations civiles, accrue par une colonisation qui ne cesse de s'amplifier, vise stratégiquement à priver les Palestiniens de toutes les conditions requises en vue de la création d'un Etat viable dans ses frontières de 1967 avec Jérusalem pour capitale. La situation les prive également de toute liberté de mouvement et de l'accès aux ressources naturelles, étant ainsi enfermés par le mur de séparation.

Considérant que les principes des Droits de l'Homme et du Droit international constituent une partie essentielle du Partenariat Euroméditerranéen, nous statuons que, dans les cas de violations évidentes des conditions préalables à toute forme de coopération, l'Union Européenne doit systématiquement agir par l'introduction de suspension temporaire des Accords de coopération, des Plan d'action de la PEV ou tout autre sanction économique. En ce sens, nous exhortons les représentants de l'Union Européenne à ne pas accorder de légitimation aux membres de gouvernements clairement impliqués dans des violations des droits de l'Homme.

L'arrêt des hostilités sous l'égide de la communauté internationale ne doit pas négliger la nécessité de déterminer les responsabilités de toutes les parties associées au conflit, de sanctionner les crimes de guerres et de garantir le droit à l'indemnisation des victimes, y compris l'application de Traité de Rome.

Le Forum Civil condamne fortement la décision de l'UE d'interférer dans les résultats des élections palestiniennes en dépit du fait qu'elles aient été considérées comme libres et justes ainsi que sa décision de suspendre son assistance financière à l'Autorité Palestinienne. Cette suspension a de manière significative contribué à la dégradation d'une situation déjà désastreuse en Cisjordanie et Gaza. Nous demandons donc de la part de l'UE qu'elle rétablisse sans délai son assistance financière à l'Autorité Palestinienne. Nous demandons également à l'Etat israélien de reverser à l'Autorité Palestinienne les revenus d'impôts, conformément aux accords d'Oslo.

Le Forum Civil appelle d'urgence les partenaires euroméditerranéens à garantir le rétablissement d'une vie démocratique normalisée au sein de l'Autorité Palestinienne, dont

la libération immédiate des membres du CLP, des Ministres et des prisonniers politiques palestiniens.

Nous dénonçons la violation des libertés des médias et la destruction des infrastructures médiatiques dans les Territoires occupés et revendiquons le plein respect du droit d'accès à l'information.

Nous encourageons l'effort entrepris par les organisations palestiniennes et israéliennes qui travaillent ensemble en vue d'atteindre une paix juste et durable basée sur le droit internationale et les résolutions de l'ONU et nous les invitons à partager leurs efforts avec le reste de la société civile euro méditerranéenne.

Le Forum Civil condamne fortement les violations du droit international humanitaire et de la Convention de Genève commises par Israël au cours de son agression au Liban en juillet dernier. Israël a mis en œuvre une punition collective contre les populations libanaises et a délibérément ciblé les infrastructures civiles, publiques et économiques.

Le Forum Civil s'inquiète de la réaction de l'UE relative à la situation et de l'absence de démarche ou de prise de mesures afin de protéger les civils libanais et de mettre fin à l'agression israélienne.

Le Forum Civil confirme sa position sur la nécessité de mettre en œuvre la résolution 425 de l'ONU relative à un retrait complet d'Israël de tous les territoires libanais, ainsi que de la libération des détenus libanais des prisons israéliennes et de la transmission de toutes les cartes sur les champs de mines implantés par Israël au cours et après son retrait partiel du Sud Liban en 2000. Il tient à ajouter que telles actions doivent être accompagnées d'une assistance au gouvernement libanais pour l'extension de sa souveraineté sur tout le territoire libanais.

II. MIGRATION ET MOBILITÉ EN MÉDITERRANÉE

Le Forum Civil considère que l'espace EuroMed se configure de plus en plus comme un carrefour par lequel transitent et s'installent des migrants venus d'Asie, d'Europe de l'Est, d'Afrique, marquant ainsi le passage d'un système régional de migrations à un système mondialisé.

L'élargissement de l'UE positionne tous les pays partenaires de l'ouest et de l'est de la méditerranée aux portes de l'espace européen. La construction de la « forteresse européenne » a pour effet de faire de ces pays des « zones de frontières » par lesquelles transitent un nombre croissant de réfugiés de demandeurs d'asile.

Le Forum Civil considère que la liberté de circulation est un droit fondamental pour tous les individus hommes et femmes - de la zone euro méditerranéenne, et ce droit doit être garanti et protégé afin de réaliser un espace de dialogue, d'échange et de coopération. Le respect de la dignité humaine et la protection des droits de l'Homme doivent être garantis dans tous les pays, notamment à travers la ratification de la Convention Internationale sur les droits des Travailleurs Migrants et la garantie de la protection des réfugiés et demandeurs d'asile.

Le principe de non refoulement et le droit de demander asile doivent être réaffirmés et pleinement respectés.

Nous demandons que cessent les conditionnalités migratoires relatives aux politiques migratoires entre l'UE et les pays méditerranéens ainsi qu'il soit mis fin à l'externalisation des contrôles frontaliers.

Nous constatons que la Conférence Euro-africaine n'a pas dégagé les solutions permettant de dépasser l'absence de consensus sur la politique migratoire. Nous demandons la révision des procédures de Schengen qui dénaturent le Processus de Barcelone, notamment en matière des politiques de visas au sein de tous les Etats membres du Partenariat. Ces questions doivent être abordées à la Conférence Euro-africaine à Tripoli (novembre 2006).

Une approche globale des migrations implique la nécessité d'un engagement fort en matière d'aide au développement en lien avec la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le développement dans la région. Les politiques de migration volontaire de l'UE ne doivent pas mener à la « fuite des cerveaux » des sociétés du sud. Nous proposons le lancement d'un programme cadre d'analyse de l'impact positif des migrants dans les sociétés d'accueil. Nous proposons également de démarrer un programme visant à renforcer les capacités des sociétés civiles en terme de respect des droits des migrants et des réfugiés et d'exercice de ces droits à la fois dans les pays d'accueil et de transit.

Le Forum Civil exprime la nécessité d'une politique engagée relative à la mobilité des acteurs de la société civile, particulièrement en ce qui concerne les acteurs culturels, cette politique doit être accompagnée du développement de programmes culturels et éducatifs contribuant clairement au dialogue et à la coopération

III. DÉMOCRATISATION ET DROITS DE L'HOMME

De toutes les régions du monde, la région Sud et Est de la Méditerranée, est celle qui souffre de la crise la plus profonde en matière de démocratisation, de libertés fondamentales et de droits de l'Homme. Elle est, par conséquent celle qui le plus besoin de réformes, particulièrement en vue de l'interdépendance entre démocratie, droits humains et Droit Humanitaire International.

Les participants affirment que la réalisation des objectifs de la coopération euro-méditerranéenne et de la politique européenne de voisinage exige en faveur de la réforme politique, une action ferme et soutenue autant des Etats du Sud que du Nord. Ce processus requiert, pour être amorcé et amplifié, la mise en application de l'agenda minimal de réformes suivant :

Le respect effectif des libertés fondamentales et en tout premier lieu des libertés d'opinion, de conscience, d'expression et d'association.

L'abolition de l'état d'exception et d'urgence dans certains pays de la région dont le maintien est en contradiction flagrante avec les dispositions du Droit International des droits de l'Homme et vide ainsi de tout son sens la coopération euro-méditerranéenne.

La garantie de l'indépendance de la justice, une des clefs de voûte de tout processus effectif de démocratisation et de développement économique. A cet égard, les participants tiennent à saluer la lutte des magistrats de la région, et en particulier en Tunisie et en Egypte. L'inscription dans les différentes législations nationales, du droit des magistrats de créer des associations professionnelles indépendantes doit être fermement défendue.

Deux autres éléments sont tout aussi nécessaires : d'une part l'abrogation des tribunaux militaires et des juridictions d'exception qui persistent dans certains pays de la région, d'autre part la réforme du statut des Conseils supérieurs de la magistrature en vue, notamment, de renforcer leur indépendance et leurs prérogatives.

Le développement de la lutte contre l'impunité et plus particulièrement :

- a. La promotion et de la Cour Pénale Internationale (CPI) et son renforcement par l'invitation à ratification, faite aux Etats du sud, du Traité de Rome et par l'usage de la CPI pour le déferrement des violations les plus graves du Droit International Humanitaire dans la région.
- b. Des actions devraient être encouragées pour la mise en place d'instances de vérité, de justice et de réconciliation, à l'exemple fort de l'expérience marocaine. L'information sur ces expériences et sur les « bonnes pratiques » en la matière devrait aujourd'hui constituer un axe majeur de réflexion pour les ONG et recevoir un appui de la part de l'Union européenne.

Cette lutte contre l'impunité doit se conjuguer avec la lutte pour le respect et la mise en place des déclarations et des instruments des Nations Unies relatifs à la torture, aux disparitions forcées, à la prévention et à la lutte contre les exécutions extra judiciaires. Les Principes fondamentaux et les Directives des Nations Unies concernant le droit à recours et à réparation pour les victimes, les droits de l'Homme et le Droit humanitaire international doivent également être pris en compte.

Le développement de politiques actives et de programmes de lutte contre les discriminations, et en premier lieu celles qui visent les femmes et les minorités et la promotion de l'égalité, constituent la dernière composante fondamentale de cet agenda minimum de la réforme politique et de la transition vers l'Etat de droit.

Les participants estiment que le respect des dispositions de cet agenda doit être systématiquement et régulièrement révisé, sur la base d'indicateurs élaborés conformément au Droit international des droits de l'homme et en concertation avec les différents acteurs de la société civile indépendante avec la défense ferme de la liberté d'action et de mouvement.

Les réformes et la démocratie ne peuvent être imposés de l'extérieur. Ils doivent découler du résultat d'un processus interne suivi par une large participation effective de la société civile. La teneur et la durabilité de ce processus sont inéluctables à son appropriation par les sociétés civiles. Nonobstant, les droits politiques, sociaux, économiques et culturels doivent être respectés par tous les gouvernements et renforcés en adéquation avec le nombre d'article des accords.

IV. DÉVELOPPEMENT DURABLE

Nous soulignons le besoin d'une approche holistique dans le domaine du développement durable qui doit se situer au cœur du Partenariat Euro Méditerranéen. Il ne peut y avoir de développement durable sans paix, solidarité et sans l'exercice d'une bonne gouvernance.

En fait, la destruction systématique des ressources naturelles, provoquée par les conflits,

les agressions et l'occupation ainsi que l'interruption violente des efforts en faveur de la réalisation du développement durable doivent être condamnés avec une mobilisation de mesures inconditionnelles pour y remédier. Le développement durable ne peut être mis en oeuvre sous des conditions telles que l'occupation.

Les institutions européennes et les pays méditerranéens partenaires du PEM devraient s'assurer que leurs principes stratégiques, politiques et économiques sont compatibles avec les principes du développement durable et ceux de la Stratégie Méditerranéenne pour le Développement Durable (SMDD) en prenant en compte la nécessaire réduction des inégalités et des disparités entre les rives Nord et Sud de la méditerranée.

Il convient de promouvoir l'éducation au développement durable en tant qu'outil pour asseoir des bases solides pour la paix, le dialogue, la coopération et une meilleure entente de la diversité culturelle et de la protection environnementale. Dans ce même sens, nous constatons que le développement durable ne peut être encouragé de manière efficace sans aborder systématiquement les inégalités entre hommes et femmes.

Au lieu d'insister sur les négociations commerciales actuelles ou futures de la « réciprocité », l'UE devrait fournir aux pays partenaires méditerranéens le droit de protéger leur sécurité alimentaire et leurs besoins en développement durable. Le PEM, la PEV et le IEVP doivent pleinement soutenir les recommandations relatives des rapports de l'Évaluation de l'Impact de Durabilité. La Commission européenne doit proposer un plan d'action pour l'intégration de ces recommandations dans son agenda commercial. Un mécanisme permanent de monitoring de la mise en œuvre des recommandations de l'Évaluation de l'Impact de Durabilité de la zone euro méditerranéenne de libre échange doit être élaboré avec la participation de la société civile.

Nous réaffirmons notre appel à une méditerranée libre d'armes nucléaires et à une coopération régionale pour aborder les changements climatiques.

Il faut mobiliser le soutien politique et financier nécessaire à la pleine mise en œuvre de l'initiative Horizon 2020 pour la dépollution de la méditerranée.

CONCLUSIONS,

Le Forum Civil exprime ses profondes inquiétudes quant à la recrudescence de l'islamophobie, de l'antisémitisme et du racisme dans les pays euroméditerranéens, et appelle les gouvernements et les organisations de la société civile à approfondir le dialogue afin d'atteindre des mécanismes innovants et solides de lutte contre toute forme d'intolérance, y compris par des actions éducatives, culturelles et législatives.

Le Forum Civil appelle également à une implication intégrale de la coopération culturelle dans les instruments du Processus de Barcelone et à la prise en considération de la mobilité en tant qu'instrument de la diversité culturelle, du dialogue interculturel, de la paix et du développement.

Le Forum Civil salue le lancement de la première conférence sur l'égalité entre les hommes et les femmes (Istanbul, 14-15 novembre 2006) et appelle les Gouvernements Euroméditerranéens à prendre en compte les propositions des participants du Forum Civil, ci-joint en annexes.

Le Forum Civil salue la Conférence Euroméditerranéenne des ministres de l'Environnement (Le Caire, 20 novembre 2006) et appelle les Gouvernements Euroméditerranéens à prendre en considération la déclaration des ONG méditerranéennes pour l'Environnement qui seront présentées lors de la conférence.

Le Forum Civil salue enfin la VIIIème Conférence Euroméditerranéenne des Ministres des Affaires Etrangères (Tampere, 27-28 novembre 2006) et apprécie la participation directe du Forum Civil à cette réunion.

Enfin, nous demandons aux gouvernements, aux autorités locales et aux organisations de la société civile de prendre en compte ces recommandations dans un effort commun en faveur de la création d'un espace partagé de paix, de stabilité et de prospérité pour lequel nous sommes entièrement engagés.

Les participants au Forum Civil invitent les membres de la Plateforme non gouvernemental Euromed à mettre en œuvre le suivi de ces recommandations par tous les acteurs de la région. Il convient de procéder à cette mise en œuvre à travers le programme de travail de la Plateforme.

MARRAKECH, LE 7 NOVEMBRE, 2006

Recommandations pour la Conférence Euro Méditerranéenne d'Istanbul, le 14 – 15 Novembre 2006, pour l'adoption d'un plan d'Action quinquennal visant le renforcement du rôle des femmes dans la société

Les participants et participantes du Forum Civil de Marrakech (du 4 au 7 Novembre 2006) ont discuté du renforcement du rôle des femmes dans la société et de l'égalité des genres et la promotion et la protection des droits des femmes en tant que condition sine qua non de la démocratie, du respect des droits humains et du développement durable dans les pays euroméditerranéens.

Les participants tiennent à rappeler aux représentants des gouvernements les obligations qui sont les leurs, à savoir :

- **Réaffirmer leurs engagements à promouvoir les principes et droits fondamentaux de l'égalité entre les hommes et les femmes et agir conformément aux conventions internationales relatives aux droits des femmes et plus particulièrement la CEDAW, la déclaration de Pékin, la déclaration de Barcelone de 1995, les conclusions et le plan d'action quinquennal adopté au Sommet de Barcelone le 28 Novembre 2005.**
- **Réaffirmer l'indivisibilité et l'universalité des droits humains ainsi que la suprématie des conventions internationales sur les lois internes.**

Les participants demandent:

- **Aux Etats participants au Processus de Barcelone de lever leurs réserves sur la CEDAW (Convention sur l'élimination de toutes les formes de Discrimination à l'égard des femmes), de conformer leurs législations et lois internes avec les dispositions de cette convention et de procéder à la ratification de son protocole optionnel.**
- **A l'UE et aux Etats partenaires de combattre toute forme de discrimination et de violence, y compris domestique et conjugale à l'égard des femmes, dans le cadre du respect des droits humains et mettre fin au traitement des droits des femmes en les considérant essentiellement du point de vue des « normes religieuses et de traditions culturelles ».**
- **L'intégration entière de la dimension du genre dans toutes les politiques, tous les programmes et les projets de l'UE, du PEM et de la PEV et ce à la fois au niveau national et régional. Simultanément, des actions affirmatives et des programmes spécifiquement destinés aux femmes devraient être mis en place.**
- **Aux Etats Partenaires de favoriser la pleine participation, information et consultation effective, de la société civile indépendante et notamment les associations de promotion et protection des droits des femmes, au processus décisionnel à tous les niveaux et par les mécanismes appropriés.**

Les participants demandent que :

- **La conférence adopte un plan d'action clair et explicite sur des objectifs conformes aux principes égalitaires précités.**
- **La conférence instaure des mécanismes de suivi des mesures recommandés dans un plan d'action quinquennal ainsi que dans un programme financier permettant d'atteindre ses objectifs.**
- **L'identification claire d'un agenda de réalisation des différentes mesures préconisées dans ce plan d'action et des niveaux de responsabilité de leur mise en**

الإعلان الختامي

7 تشرين الثاني/نوفمبر 2006

نحن، كمثلين لمنظمات المجتمع المدني في المنطقة الأورومتوسطية، شاركنا في المنتدى المدني الأورومتوسطي المنعقد من 4 حتى 7 تشرين الثاني/نوفمبر 2006 في مدينة مراكش في المغرب. قام منبر المنظمات غير الحكومية الأورومتوسطي بتنظيم المنتدى بالتعاون مع المنبر الأورومتوسطي المغربي.

تم تنظيم المنتدى للمرة الأولى في إحدى بلدان جنوب المتوسط محققاً بذلك طموحاً قوياً للمجتمع المدني الأورومتوسطي، وذلك بعد انعقاد المنتدى المدني في لوكسمبورغ الذي كان أول منتدى مدني ينظمه منبر المنظمات غير الحكومية الأورومتوسطي بالكامل وبعد مرور سنة على انعقاد قمة برشلونة +10 التي شكّلت نقطة إعادة انطلاق المسيرة الأورومتوسطية.

يبذل المجتمع المدني جهوده منذ عدة سنوات من أجل إحلال السلام في المنطقة مناشداً الاتحاد الأوروبي وشركاءه الأورومتوسطيين اتخاذ خطوات ذات شأن على هذا الصعيد. بالنظر للوضع المأزوم حالياً، أصبح الانخراط بالعمل السياسي ملحاً أكثر من أي وقت مضى، لذا فقد شكّل موضوع مسؤولية المجتمع المدني في بناء سلام عادل ومستدام في المنطقة الإطار العام الذي وجّه نقاشات المنتدى المدني.

كأعضاء في المجتمع الإنساني الأوسع، نحن على قناعة راسخة بأن عملنا يستند على القيم الكونية غير القابلة للتجزئة كاحترام حقوق الإنسان، الديمقراطية والمساواة بين النساء والرجال. تشكّل هذه القيم الكونية جوهر الأساس للتعاون في منطقة المتوسط. كذلك وفي نفس الوقت نحن نعترف بضرورة إثراء هذه القيم بشكل مستمر ونتعهد بتطويرها على أساس توافقي.

إننا نعتقد أنه يتوجب على الحوار بين الثقافات، على أهميته، عدم تحية الأبعاد السياسية لمشاكل المنطقة وعليه أن يتجنب استخدام الثقافة والدين كأدوات لأنهما يعيقان أي منظور للحلول. لذا فنحن نتعهد بخلق منتدى للحوار متسامح ومفتوح على جميع الفاعلين المنخرطين في بناء السلام.

ركّز المنتدى المدني اهتمامه على السلام وتجنب النزعات، الهجرة وحرية التنقل، التحول الديمقراطي وحقوق الإنسان، التنمية المستدامة والمشاركة الفعّالة للمواطنين.

إننا نعتبر أن الأهداف التي نصّ عليها إعلان برشلونة عام 1995 لا تزال سارية ونطالب بتماسك أكبر بينها وبين سياسة الجوار الأوروبية.

كما ونشير إلى أن سياسة الجوار الأوروبية قادرة على لعب دور هام فيما يتعلق بمشاركة المجتمع المدني. ويجب بهذا الصدد مأسسة الحوار مع مكونات المجتمع المدني المختلفة في إطار مؤسسات الاتفاقات الأورومتوسطية. كذلك يجب تطبيق آلية مشابهة على مستوى برمجة وتنفيذ الأداة الأوروبية للجوار والشراكة.

يجب أن تعمل اللجان الفرعية لحقوق الإنسان المخطط لها في خطة العمل المتوسطية بشكل فعال. ويتعين على الاتحاد الأوروبي التطبيق الفوري للتوجيهات الأوروبية المتعلقة بالمدافعين عن حقوق الإنسان.

إننا نعتبر أن الشراكة الأورومتوسطية بحاجة إلى سياسة أقوى بشأن المساواة الجنوسية في المنطقة كشرط مسبق لأي تعاون بين المجتمعات والشعوب في المنطقة.

نحن كمشاركين في المنتدى المدني في مراكش، معترفين بدورنا كفاعلين مسؤولين وشركاء في المجتمعات الأورومتوسطية، نناشد متخذي القرار تحمل مسؤوليتهم وإبداء قيادة إستراتيجية وتنفيذ الوعود. يتعين على الأفعال أن تحاكي السياسات.

أ. السلام وتجنب وإدارة النزاعات

إننا نؤكد على الأزمة الدائمة والمتقلبة التي نعيشها والتي للأسف تعمقت مع العدوان على لبنان.

كذلك فإننا نعترف أنه يجب إعادة التوكيد على السلام كأولوية إستراتيجية في الشراكة الأورومتوسطية وعلى مشاركة جميع الفاعلين من أجل تحقيقه. أظهرت لنا التجربة الأخيرة أنه لا يوجد حلول عسكرية للأزمات في المتوسط، لذا فنحن نشدد على أهمية البحث عن حلول سلمية للنزاعات وضم النساء كشريكات كاملات في جميع أبعاد عمليات بناء السلام وكذلك في المبادرات الدبلوماسية الوقائية.

ركّز المنتدى المدني اهتمامه على النزاع في الشرق الأوسط ذات الأهمية الكبرى، بينما قام بتحديد النزاعات المحلية المتعددة كذلك القائمة والتي لا تزال مفتوحة في المغرب العربي وقبرص. في هذه الأثناء، يجب أن ندرك أنه يتوجب بناء السلام داخل كل من المجتمعات وأنه من الضروري بناء ثقافة سلام حيث يتعين على الدول كما المجتمع المدني تحمل مسؤوليتهم في تطوير هذه الثقافة.

نود أن نذكّر بأنه لا يمكن إيجاد حل عادل ودائم للأزمة في الشرق الأوسط من دون أخذ قرارات الأمم المتحدة الملائمة، القانون الدولي والقانون الإنساني الدولي بعين الاعتبار وكذلك تجنب الازدواجية في المعايير.

إننا نناشد الاتحاد الأوروبي تحمل مسؤوليته من أجل زيادة دوره في الشرق الأوسط ونطالبه بسياسة مستقلة. لذا، فنحن ننادي ببذل المزيد من الجهود الدبلوماسية وغير الحكومية نحو عقد لقاء استثنائي للأطراف الموقعة على اتفاقية جنيف الدولية الرابعة، والتي ينبغي أن تتبنى قراراً يطالب مجلس الأمن في الأمم المتحدة إرسال قوة حماية دولية إلى الضفة الغربية وغزة مع تفويض واضح من الأمم المتحدة.

إننا نشجع أي مبادرة تتخذها الحكومات الأوروبية لعقد مؤتمر دولي للسلام في الشرق الأوسط والذي ينبغي أن يؤدي إلى حل إقليمي متعدد الأطراف، وإلى نهاية الاستيطان والاحتلال. يتعين على هاتين المبادرتين الارتكاز على المبادئ المذكورة أعلاه وأن تحظيا بدعم كافة الشركاء الأورومتوسطين. كما أننا ندعم حق العودة للاجئين الفلسطينيين على أساس قرار الأمم المتحدة رقم 194 كشرط أساسي لحل عادل ودائم لهذا العنصر الإنساني والسياسي للصراع.

أما بالنسبة لفلسطين فإن الوضع هناك يتفاقم يوماً، ويكمن الهدف الإستراتيجي للعنف والإرهاب اللذين يمارسهما الجيش الإسرائيلي ضد السكان المدنيين وزيادة الاستيطان بحرمان الفلسطينيين من جميع شروط إقامة دولة قابلة للحياة في حدود عام 1967 وعاصمتها القدس. كذلك فإن هذا الوضع بحرهم من حرية التنقل والوصول للموارد الطبيعية حيث تم الإغلاق عليهم داخل الجدار.

بما أن حقوق الإنسان والقانون الدولي يشكلان جزءاً جوهرياً من الشراكة الأورومتوسطية، فنحن نؤكد أنه في حالات الانتهاك الجلي للشروط المسبقة لأي تعاون، يتعين على الاتحاد الأوروبي أن يتخذ الخطوات الملائمة ومن ضمنها التعليق المؤقت لاتفاقيات التعاون وخطط عمل سياسة الجوار الأوروبية أو فرض عقوبات اقتصادية أخرى. بهذا المعنى فإننا نناشد ممثلي الاتحاد الأوروبي عدم إعطاء الشرعية لأعضاء الحكومات ذوي الصلة البيّنة بانتهاكات حقوق الإنسان.

يترتب على إنهاء الاعتداءات تحت رعاية المجتمع الدولي عدم إهمال الحاجة لتحديد مسؤوليات جميع أطراف النزاع، معاقبة جرائم الحرب وضمان حق الضحايا بالتعويض ومن ضمنها تطبيق معاهدة روما.

يشجب المندوب المدني بشدة قرار الاتحاد الأوروبي التدخل في نتائج الانتخابات الفلسطينية بالرغم من حقيقة اعتبارها انتخابات حرة ونزيهة، وكذلك قرار الاتحاد تعليق دعمه المالي للسلطة الفلسطينية. لقد ساهم هذا التعليق بشكل ملحوظ في الوضع الكارثي في الضفة الغربية وغزة. لذا فنحن نطالب الاتحاد الأوروبي إعادة تقديم المساعدات المالية للسلطة

الفلسطينية دون تأخير. كذلك يجب تحويل إيرادات الضرائب المستحقة لدى إسرائيل للسلطة الفلسطينية في إطار اتفاقيات أوسلو.

يناشد المنتدى المدني الشركاء الأورومتوسطين بشكل مَلح ضمان إعادة الحياة الديمقراطية العادية داخل السلطة الوطنية الفلسطينية ومن ضمنها إطلاق السراح الفوري لأعضاء المجلس التشريعي الفلسطيني، الوزراء والأسرى السياسيين الفلسطينيين.

إننا نستنكر انتهاك حقوق الإعلام وتدمير البنى التحتية الإعلامية في الأراضي المحتلة ونطالب بالاحترام الكامل للحق في الحصول على المعلومات.

وإننا نشجع الجهود التي تبذلها المنظمات الفلسطينية والإسرائيلية التي تعمل سوية من أجل التوصل لسلام عادل ومستدام يرتكز على القانون الدولي وقرارات الأمم المتحدة وندعوها لمشاركة باقي المجتمع المدني الأورومتوسطي هذه الجهود.

يستنكر المنتدى المدني بشدة انتهاكات إسرائيل للقانون الإنساني الدولي ولاتفاقيات جنيف من خلال عدوانه على لبنان في شهر تموز/يوليو الماضي. لقد نفذت إسرائيل عقاباً جماعياً بحق السكان اللبنانيين وتعمدت استهداف المدنيين والبنى التحتية العامة والاقتصادية.

ينظر المنتدى المدني بعين القلق إزاء طريقة رد فعل الاتحاد الأوروبي على هذا الوضع حيث لم يتم باتخاذ أي تدبير جدي أو خطوات من أجل حماية المدنيين اللبنانيين ووقف العدوان الإسرائيلي.

يؤكد المنتدى المدني موقفه من ضرورة التطبيق الكامل لقرار الأمم المتحدة رقم 425 المتعلق بالانسحاب الإسرائيلي الكامل من كافة الأراضي اللبنانية، إطلاق سراح المعتقلين اللبنانيين من السجون الإسرائيلية وتسليم جميع خرائط الألغام التي زرعتها إسرائيل خلال وبعد انسحابها الجزئي من جنوب لبنان في عام 2000. على أن يتبع ذلك دعم الحكومة اللبنانية في بسط سيادتها الكاملة على كل الأراضي اللبنانية.

ب. الهجرة وحرية التنقل في المتوسط

يُعتبر المنتدى المدني أن الفضاء الأورومتوسطي أخذ بالتشكل أكثر فأكثر كتقاطع طرق يعبر منه ويقوم به مهاجرون في طريقهم وهم قادمون من آسيا، أوروبا الشرقية وإفريقيا، محولاً بذلك نظام الهجرات الإقليمي إلى نظام عالمي.

يضع توسيع الاتحاد الأوروبي مجموع البلدان الشريكة من غرب المتوسط وشرقه على عتبة الفضاء الأوروبي. ويحول بناء "قلعة أوروبا" هذه البلدان المجاورة إلى "مناطق حدودية" يعبر منها أعداد متزايدة من اللاجئين وطالبي اللجوء.

يُعتبر المنتدى المدني أن حرية التنقل هي حق أساسي لكل الأشخاص في المنطقة الأورومتوسطية، نساء ورجالاً، ويجب ضمان وحماية هذا الحق من أجل بناء فضاء حوار، تبادل وتعاون. كذلك يجب ضمان احترام الكرامة الإنسانية وحماية حقوق الإنسان في جميع الدول وخاصة من خلال إقرار الاتفاقية الدولية بشأن حقوق العمال المهاجرين وضمن حماية اللاجئين وطالبي اللجوء.

يجب إعادة التأكيد على مبدأ "حظر الطرد أو الرد" وحق طلب اللجوء واحترامهما بالكامل.

إننا نطالب بوضع حد للشروط المتعلقة بسياسات الهجرة بين الاتحاد الأوروبي ودول المتوسط وكذلك وضع حد للمراقبة الخارجية للحدود.

كما أننا نشير إلى أن المؤتمر الأورو-إفريقي لم يقدم الحلول من أجل تجاوز عدم التوافق بشأن سياسة الهجرة. ونحن نطالب بمراجعة إجراءات شنغن التي تحرف مسيرة برشلونة وتحديداً فيما يتعلق بسياسة التأشيرات في جميع الدول الأعضاء في الشراكة. يجب تداول هذه القضايا في المؤتمر الأورو-إفريقي القادم في طرابلس (تشرين الثاني/نوفمبر 2006).

ينطوي التوجه الشمولي لقضية الهجرة على الحاجة لالتزام الدول المتطورة الشديد بتقديم المساعدات التنموية وتحقيق الأهداف الإنمائية للألفية في المنطقة. ينبغي ألا تؤدي سياسات الاتحاد الأوروبي للهجرة الطوعية إلى "هجرة الأدمغة" من المجتمعات الجنوبية. إننا نقترح إطلاق برنامج إداري لتحليل التأثير الإيجابي للمهاجرين في مجتمعاتهم المضيفة. ونقترح كذلك بدء برنامج يهدف إلى بناء قدرات المجتمع المدني للتعامل مع احترام وممارسة حقوق المهاجرين واللاجئين في الدول المضيفة ودول العبور.

يُعبّر المنتدى المدني عن الحاجة لسياسة أكثر التزاماً بشأن تنقل الفاعلين في المجتمع المدني وتحديداً في المجال الثقافي، يشمل تطوير برامج ثقافية وتعليمية، كمساهمة واضحة في الحوار والتعاون.

ت. التحول الديمقراطي وحقوق الإنسان

تُعتبر منطقة جنوب وشرق المتوسط من أكثر مناطق العالم معاناة من الأزمة العميقة للتحول الديمقراطي، الحريات الأساسية وحقوق الإنسان. لذلك فهي الأكثر حاجة للإصلاحات وخاصة بشأن التعلق المتبادل بين الديمقراطية، حقوق الإنسان والقانون الإنساني الدولي.

يؤكد المشاركون على أن تحقيق أهداف التعاون الأورومتوسطي وسياسة الجوار يتطلب اتخاذ خطوات حاسمة نحو الإصلاح السياسي بدعم من دول الجنوب والشمال. من أجل البدء بهذه المسيرة وتوسيعها يجب تطبيق أجندة الحد الأدنى التالية.

الاحترام الفعلي للحريات الأساسية وفي المقام الأول حرية الرأي والضمير والتعبير والتنظيم.

إلغاء حالات الطوارئ الاستثنائية في بعض بلدان المنطقة والتي يشكّل استمرارها تناقضاً فاضحاً مع نص القانون الدولي لحقوق الإنسان ويفرغ التعاون الأورومتوسطي من معناه.

يُعتبر ضمان استقلال القضاء أحد أركان العملية الفعلية للتحول الديمقراطي والتنمية الاقتصادية. يحيي المشاركون بهذا الصدد نضال القضاة في المنطقة وخاصة في مصر وتونس. ويجب الدفاع بشدة عن ضرورة النصّ على حق القضاة بإقامة جمعيات مستقلة في التشريعات الوطنية.

هنالك حاجة لعنصرين آخرين وهما من ناحية، إلغاء المحاكم العسكرية والسلطات القضائية الاستثنائية التي لا تزال مستمرة في بعض بلدان المنطقة؛ ومن ناحية أخرى، إصلاح المكانة القانونية للمجالس العليا لهيئة القضاة، وخاصة من منظور تعزيز استقلاليتهم وامتيازاتهم.

تطوير مكافحة الإفلات من العقوبة. وتحديداً:

أ. يجب الترويج للمحكمة الدولية الجنائية وتعزيزها عبر دعوة الدول الجنوبية لإقرار معاهدة روما وعبر مثول أفضح حالات انتهاك القانون الإنساني للقضاء في هذه المحكمة.

ب. يجب اتخاذ خطوات من أجل إقامة لجان حقيقة، عدالة ومصالحة، تبعاً للتجربة المغربية القوية. يتعين على المنظمات غير الحكومية أن تركز خلال بحثها على المعلومات المتعلقة بهذه التجارب "والممارسات الجيدة" وذلك بدعم من الاتحاد الأوروبي.

يتعين على مكافحة الإفلات من العقوبة أن تقتصر بالنضال من أجل احترام وتطبيق إعلانات وأدوات الأمم المتحدة بشأن التعذيب، الاختفاء القسري، وتجنب ومكافحة عمليات الإعدام من دون مقاضاة، وكذلك مبادئ الأمم المتحدة الأساسية والتوجيهات المتعلقة بحق ضحايا حقوق الإنسان والقانون الإنساني الدولي بالاستئناف والتعويض.

أما العنصر الجوهرى الأخير في أجندة الحد الأدنى للإصلاح السياسى والانتقال لدولة سيادة القانون فهو تطوير سياسات وبرامج فاعلة لمكافحة التمييز وفي المقام الأول التمييز ضد النساء والأقليات وتشجيع المساواة.

يجب، بتقدير المشاركين، مراجعة احترام التدابير المدرجة في هذه الأجندة على نحو منتظم، وعلى أساس المؤشرات التي تم إعدادها وفقاً للقانون الدولي لحقوق الإنسان وبالتشاور مع فاعلي المجتمع المدني المستقلين، الذين تجب المدافعة بشدة عن حريتهم بالعمل والتنقل.

لا يمكن فرض الإصلاحات والديمقراطية من الخارج، بل عليها أن تكون نتاج مسيرة داخلية بمشاركة المجتمع المدني العريضة والفعلية. من الهام جداً لوثاقه صلة هذه المسيرة بالموضوع ولاستدامتها أن يتم تدويتها من قبل المعنيين. من ناحية ثانية، يتعين على جميع الحكومات احترام الحقوق السياسية، الاقتصادية والثقافية وتطبيقها وفقاً للمادة الثانية من العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية، الاجتماعية والثقافية.

ث. التنمية المستدامة

إننا نشدد على ضرورة إتباع توجه شامل للتنمية المستدامة التي يجب أن تحتل موقعاً مركزياً في الشراكة الأوروبية المتوسطية. لا يمكن تحقيق التنمية المستدامة من دون السلام، التضامن وممارسة الحكم الرشيد.

في الواقع، يجب إدانة واتخاذ تدابير شافية غير مشروطة لمعالجة التدمير المنهجي للموارد الطبيعية الناتج عن الصراع، العدوان واحتلال الموارد الطبيعية والإعاقة العنيفة لمساعي تحقيق التنمية المستدامة. كما أنه لا يمكن تطبيق التنمية المستدامة في ظل الاحتلال.

يتعين على المؤسسات الأوروبية ودول المتوسط الأعضاء في الشراكة الأوروبية المتوسطية ضمان انسجام سياساتهم الإستراتيجية، السياسية والاقتصادية مع مبادئ التنمية المستدامة، والإستراتيجية المتوسطية للتنمية المستدامة، وضرورة تقليص الظلم والتباين بين الضفتين الجنوبية والشمالية.

يجب الترويج للتربية للتنمية المستدامة كأداة من أجل إرساء قواعد صلبة للسلام، الحوار، التعاون، الفهم الأفضل للتنوع الثقافي وحماية البيئة. وبنفس الاتجاه، نشير إلى أنه لا يمكن الترويج بشكل فعال للتنمية المستدامة دون معالجة عدم المساواة بين النساء والرجال بشكل منهجي.

يجدر بالاتحاد الأوروبي بدلاً من الإصرار على "التبادلية" في مفاوضاته التجارية الحالية والمستقبلية أن يوفر لدول المتوسط الشريكة الحق بحماية أمنها الغذائي واحتياجاتها من حيث التنمية المستدامة. يتعين على الشراكة الأوروبية المتوسطية، سياسة الجوار الأوروبية والأداة الأوروبية للجوار والشراكة أن تدعم بالكامل توصيات تقارير تقييم التأثير على الاستدامة. كما يتعين على المفوضية الأوروبية توفير خطة عمل لتصبح هذه التوصيات هي الاتجاه السائد في أجندها التجارية. يجب كذلك بناء آلية مستمرة بالمشاركة مع المجتمع المدني لرصد تطبيق توصيات تقييم التأثير على الاستدامة نتيجة إنشاء منطقة التجارة الحرة الأوروبية المتوسطية.

إننا نكرر تأكيد مطالبتنا بمنطقة متوسطية خالية من الأسلحة النووية ومن أجل تعاون إقليمي لمعالجة التغير المناخي.

يجب تجنيد الدعم السياسي والمالي الضروري للتطبيق الكامل لمبادرة "أفق 2020" لتنظيف البحر الأبيض المتوسط من التلوث.

الخاتمة

يُعبّر المنتدى المدني عن قلقه العميق حيال نمو العداء للإسلام، اللاسامية والعنصرية في الدول الأورومتوسطية ويناشد الحكومات ومنظمات المجتمع المدني تعميق الحوار من أجل التوصل لآليات تجديدية وراسخة ومن ضمنها النشاطات التربوية، الثقافية والتشريعية الجديدة، لمكافحة كل أنواع التعصب.

يدعو المنتدى المدني للتضمين الكامل للتعاون الثقافي في أدوات مسيرة برشلونة ولاعتبار التنقل كأداة من أدوات التنوع الثقافي، الحوار بين الثقافات، السلام والتنمية.

يرحب المنتدى المدني بانطلاق المؤتمر الوزاري الأول حول المساواة بين النساء والرجال (إسطنبول، من 14 حتى 15 تشرين الثاني/نوفمبر 2006) ويناشد الحكومات الأورومتوسطية أن تأخذ بالحسبان مقترحات المشاركين في المنتدى المدني المرفقة في ملحق هذا الإعلان.

يرحب المنتدى المدني بمؤتمر وزراء البيئة الأورومتوسطين (القاهرة، 20 تشرين الثاني/نوفمبر 2006) ويناشد الحكومات الأورومتوسطية أن تأخذ بعين الاعتبار بيان المنظمات غير الحكومية الأورومتوسطية للبيئة الذي سوف يتم تقديمه في المؤتمر.

يرحب المنتدى المدني بالمؤتمر الأورومتوسطي الثامن لوزراء الخارجية (تامبيريه، 27 و 28 تشرين الثاني/نوفمبر 2006) ويثمن مشاركة المنتدى المدني المباشرة فيه.

وأخيراً، إننا نطلب من الحكومات، السلطات المحلية، منظمات المجتمع المدني والفاعلين الآخرين أخذ هذه التوصيات بالحسبان في إطار الجهد المشترك والذي نحن ملتزمون به بالكامل لإقامة منطقة سلام، استقرار وازدهار مشترك.

يدعو المشاركون في المنتدى المدني أعضاء منبر المنظمات غير الحكومية الأورومتوسطي لمتابعة تطبيق هذه التوصيات من قبل جميع الفاعلين في المنطقة على أن يتم ذلك من خلال برنامج عمل المنبر.

مراكش، 7 تشرين الثاني/نوفمبر 2006

توصيات

للمؤتمر الوزاري الأورومتوسطي المنعقد في اسطنبول، يومي 14 و 15 تشرين الثاني/نوفمبر 2006، بهدف تبني خطة عمل خماسية من أجل تعزيز دور النساء في المجتمع

تباحث المشاركون والمشاركات في المنتدى المدني الأورومتوسطي المنعقد في مراكش من 4 حتى 7 تشرين الثاني/نوفمبر 2006، حول كيفية تعزيز دور النساء في المجتمع وحول الأهمية الجوهرية للمساواة بين الجنسين والترويج لحقوق النساء وحمايتها في تطبيق الديمقراطية، احترام حقوق الإنسان والتنمية الدائمة في البلدان الأورومتوسطية.

يود المشاركون والمشاركات تذكير ممثلي الحكومات بواجبات دولهم وعلى وجه الخصوص:

- إعادة التأكيد على التزامهم بالترويج للمبدأ والحق الأساسي بالمساواة بين النساء والرجال، والعمل بالتلاؤم مع المعاهدات الدولية المتعلقة بالحقوق الإنسانية للنساء وعلى وجه التحديد اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة (CEDAW)، إعلان بكين، إعلان برشلونة، استنتاجات وخطة العمل الخماسية التي تبنتها قمة برشلونة في 28 تشرين الثاني/نوفمبر 2005؛
- إعادة التأكيد على عدم قابلية حقوق الإنسان للتجزئة وعلى كونيتها وكذلك سيادة الاتفاقيات الدولية على التشريعات المحلية.

يطالب المشاركون والمشاركات بما يلي:

- على جميع الدول المشاركة في مسيرة برشلونة رفع تحفظاتها على اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة (CEDAW)، وتعديل جميع تشريعاتها المحلية وسياساتها لتتوافق مع نص هذه الاتفاقية وكذلك الشروع بإقرار بروتوكول الاتفاقية الاختياري.
- مطالبة الاتحاد الأوروبي والدول الشريكة بمكافحة كل أشكال التمييز والعنف ضد النساء ومن ضمنها بين الأزواج وداخل العائلة، مع احترام حقوق الإنسان والتوقف عن التعامل مع حقوق النساء باعتبارها أساسياً كمسألة "قواعد سلوكية دينية وتقاليد ثقافية".
- المطالبة بدمج البعد الجنوسي كجزء متكامل من جميع سياسات، برامج ومشاريع الاتحاد الأوروبي، الشراكة الأورومتوسطية وسياسة الجوار الأوروبية، على المستويين الوطني والإقليمي. وفي نفس الوقت، يجب وضع نشاطات وبرامج تمييز إيجابي موجه للنساء على وجه الخصوص.
- مطالبة الدول الشريكة بتشجيع المشاركة الكاملة، نشر المعلومات والتشاور الحقيقي مع المجتمع المدني المستقل في مسيرة اتخاذ القرار على جميع الأصعدة والآليات المرتبطة بذلك، وتحديد الجمعيات التي تعمل على الترويج وحماية حقوق النساء.

بطالب المشاركون والمشاركات بما يلي:

- أن تكون الخطة الخماسية واضحة وصريحة وعينية فيما يتعلق بأهدافها وأن تتوافق مع مبادئ المساواة المذكورة أعلاه؛
- أن يضع المؤتمر آلية متابعة لتوصيات خطة العمل الخماسية، وخطة مالية لتنفيذها حيث تسمح بتحقيق أهدافها؛
- أن يتم تحديد مستويات المسؤولية عن تنفيذ التوصيات المختلفة وكذلك جدول زمني للتنفيذ بشكل واضح.